

The Conference Process

Quy trình Hội đàm

This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

Video này cho quý vị một số thông tin về quy trình hội đàm tại Tòa Dân sự và Hành chính ACT, được gọi là ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.

Hội đàm sơ khởi là cuộc họp kín để các bên thảo luận phương cách giải quyết vấn đề tranh chấp với sự trợ giúp của một vị Thành viên hoặc Chủ sự của ACAT.

If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).

Nếu hồ sơ của quý vị đã có ngày cho cuộc hội đàm, quý vị sẽ nhận một văn bản thông báo của ACAT. Thông báo sẽ ghi rõ ngày và giờ cuộc hội đàm, cũng như hình thức tham gia (ví dụ như qua điện thoại).

A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.

Một Thành viên hoặc Chủ sự của ACAT sẽ chủ tọa cuộc hội đàm và thường sẽ diễn ra trong khoảng một tiếng đồng hồ.

The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.

Vị chủ tọa không đưa ra quyết định về hồ sơ. Vai trò của họ là giúp quý vị và bên kia đi tới thỏa thuận.

The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.

Vị chủ tọa sẽ trình bày về quy trình, hướng dẫn thảo luận và trợ giúp các bên xác định các vấn đề đang tranh chấp.

The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.

Mục tiêu của cuộc hội đàm là để các bên đạt được sự thỏa thuận, thay vì để ACAT quyết định hồ sơ đó qua phiên xử.

If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the

agreement are enforceable.
Nếu quý vị và bên kia đạt được sự thỏa thuận, thì điều này sẽ được lưu vào hồ sơ. Các lệnh được phán làm hiệu lực thỏa thuận để thi hành.
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to you by any other parties.
Quý vị nên đọc tài liệu mà ACAT hay bất cứ một bên nào đã gửi cho quý vị trước cuộc hội đàm.
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
Trước cuộc hội đàm, có thể quý vị muốn viết một bản tóm lược những điều quý vị muốn nói, để có thể tham khảo nếu cần. Quý vị cũng có thể liệt kê một danh sách các vấn đề chính đang tranh chấp.
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
Trước cuộc hội đàm, quý vị nên suy nghĩ về kết quả mà quý vị muốn đạt được và các phương án giải quyết tranh chấp.
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
Cần nhớ là hội đàm là cơ hội cho quý vị và bên kia đi đến thỏa thuận, thay vì hồ sơ được ACAT quyết định qua phiên xử.
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
Điều quan trọng là quý vị phải đến dự cuộc hội đàm. Nếu không, thì các lệnh bất lợi cho quý vị có thể được phán hoặc đơn của quý vị có thể bị bác.
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
Quý vị có thể có một người hỗ trợ hoặc người đại diện cho mình tại hội đàm. Người đại diện cho quý vị có thể là một luật sư, người trung gian, người thân hay là người bạn.
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
Nếu hồ sơ không giải quyết được qua cuộc hội đàm, thì hồ sơ sẽ được đưa ra xét xử vào một ngày khác. Chủ tọa hội đàm sẽ đưa ra lệnh nêu rõ mỗi bên phải làm gì để chuẩn bị cho hồ sơ của mình tại phiên xử.
If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which

may be able to assist you - www.acat.act.gov.au .
Nếu quý vị cần trợ giúp pháp lý trước cuộc hội đàm, tại trang mạng www.acat.act.gov.au của chúng tôi có danh sách các cơ sở cung cấp trợ giúp pháp lý có thể giúp cho quý vị.
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
Mỗi hoàn cảnh mỗi khác, và điều gì xảy ra có thể sẽ không giống y như những gì được trình bày trong video này.